

Menzioni speciali del Premio Internazionale “La Donna dell’Anno”

MARINA TRIVELLI *Italia*

Premio Soroptimist 2010

A 13 anni, entra negli scout e decide di diventare medico per andare in Africa. Durante la specializzazione parte da sola, volontaria in India, Filippine, Camerun e capisce in modo definitivo che è la sua strada. Nel 2002, è in Angola. Nell’ospedale di Chiulo, nel profondo sud della Regione di Kumene, al confine con la Namibia, in piena savana è impegnata in un progetto che ha come obiettivo la prevenzione e la riduzione del contagio dell’AIDS tra le principali cause di morte. In un Paese ancora in guerra, la “doctora”, come la chiamano in questo sperduto angolo del mondo, si confronta subito con i disastri di un conflitto che ha seminato morti, rifugiati, mine e ha praticamente azzerato le infrastrutture del Paese, comprese scuole e sanità. Ma alla fine della guerra, Marina vede riaccendersi la speranza e oggi, a 40 anni, è direttrice clinica dell’Ospedale di Chiulo, struttura che assiste una popolazione di oltre 500.000 abitanti e che dà lavoro a 120 persone. Ogni giorno dalle piste di sabbia arrivano alla spicciolata madri

e nonne con i bambini per mano, adulti dal passo lento con la cartella clinica bene in vista. Aspettano il giro di visite dei medici, che inizia alle 7.30. Soprattutto, aspettano che arrivi la “doctora” Marina, mente e cuore di questo ospedale da 200 posti letto, sempre sovraffollato. A Chiulo i bambini sono in genere metà dei ricoverati. Fino al 2005 dilagavano le epidemie di meningite. Quando il Governo si è impegnato con le campagne di vaccinazioni, la meningite si è ridotta, ma si muore ancora di diarree, malaria, infezioni respiratorie acute. L’Angola è ricca di petrolio e diamanti, però solo il 5% della popolazione vive bene e il divario tra ricchi e poveri è enorme.

Non si arrende mai la “doctora”, non l’ha fermata neanche un grave incidente d’auto nel 2004 e, dopo lunghi mesi di riabilitazione, è tornata in Africa. Con la sua tempra di lottatrice alla fine accetta la vita e la morte come i pazienti africani e ha imparato a pregare dicendo: «Sia fatta la tua volontà».

MARINA TRIVELLI *Italie*

Prix Soroptimist 2010

A l’âge de 13 ans, Marina entre chez les scouts et décide qu’elle deviendra médecin, pour partir en Afrique. Pendant sa spécialisation universitaire, elle part seule comme volontaire en Inde, aux Philippines, puis au Cameroun et comprend que cette voie lui correspond vraiment. En 2002, elle se rend en Angola, à l’hôpital de Chiulo : en pleine savane, dans le Sud de la région de Kumene, à la frontière avec la Namibie, elle participe à un projet qui vise à prévenir et à réduire la contagion par le virus du SIDA, qui est l’une des principales causes de décès. Dans ce pays encore en guerre, la « doctora », comme l’appellent les habitants de cette région perdue, doit immédiatement faire face aux désastres causés par un conflit qui a généré des morts, l’exode de réfugiés, ainsi que l’explosion de mines et a pratiquement anéanti les infrastructures du pays, y compris les écoles et les hôpitaux. Mais à la fin de la guerre, Marina voit renaître l’espoir et aujourd’hui, à 40 ans, elle dirige l’hôpital de Chiulo, qui offre assistance à plus de 500 000 habitants et emploie 120 personnes. Chaque jour, des mères et des grands-mères tenant des enfants par la main parcourent lentement les pistes de sable, leur dos-

sier médical bien en vue, pour se rendre à l’hôpital où elles attendent la visite des médecins, qui commence à 7h30. Mais elles attendent surtout l’arrivée de la « doctora » Marina, qui dirige son hôpital de 200 lits, toujours surpeuplé, avec amour et intelligence. À Chiulo, les enfants occupent en général la moitié des lits. Jusqu’en 2005, les épidémies de méningite était monnaie courante, mais depuis que le gouvernement a lancé des campagnes de vaccination, cette maladie a régressé. Cela dit, on meurt encore de diarrhée, de malaria ou d’infections respiratoires aiguës.

L’Angola abonde en pétrole et en diamants, mais le fossé qui sépare les riches des pauvres est profond et 5% de la population seulement vit dans des conditions décentes. La doctora ne se laisse jamais abattre et, même après avoir été victime d’un grave accident de voiture, en 2004, et avoir passé de longs mois en rééducation, elle est retournée en Afrique.

Elle a le tempérament d’une combattante, qui a appris à accepter la vie et la mort, comme le font ses patients africains, et à prier en disant « Que ta volonté soit faite ».

MARINA TRIVELLI *Italy*

Soroptimist Prize 2010

Marina Trivelli joined the scout association when she was 13 and decided to become a doctor to go to Africa. During the specialization courses she acted as volunteer in India, Philippines and Cameroon and she definitely realised that this was her way. In 2002 she went to Angola's deep south in the Kumene region on the border with Namibia. Here, in the middle of the Savannah, at Chiulo hospital she got involved in a project to prevent and reduce Aids infection, one of the major death's causes of Angola. In a country where war is a sad reality, the "doctora", her name in this secluded corner of the earth, must cope with the disasters of a war spreading deaths, refugees and mines and which has actually destroyed the country's infrastructures, schools and health institutions. Once the war is over, Marina's hopes raise again and today at the age of 40 she is the clinical director of Chiulo hospital which serves more than 500,000 inhabitants and gives work to 120 people. Lonely mothers and grandmothers with their

children, slow walking adults proudly holding their hospital file arrive every day from the desert sandy tracks. They wait for doctors' visits starting at 7.30am, but, above all, they wait for "doctora" Marina the mind and the hearth of this ever-overcrowded hospital with 200 beds. At Chiulo hospital half of the patients are children. Until 2005 meningitis epidemics widely spread but since the government has undertaken vaccination campaigns, meningitis cases have decreased. Despite this, diarrhoea, malaria and severe pulmonary infections are still taking tolls of lives. Angola is rich in oil and diamonds but only 5% of the population live well and the gap between the rich and the poor is huge. The "doctora" never gives up and even a bad car accident in 2004 didn't stop her. After many long months of rehabilitation she returned to Africa. Thanks to her fighting character she accepts life and death like her African patients do and she has learned to pray saying "Thy will be done".